

Conselleria d'Educació, Investigació, Cultura i Esport

RESOLUCIÓ de 15 de març de 2018, de la Conselleria d'Educació, Investigació, Cultura i Esport, per la qual es convoquen subvencions per a la traducció d'obres literàries realitzada per editorials per al foment del multilingüisme per a l'exercici pressupostari de 2018. [2018/2928]

La Generalitat està fortament compromesa amb la conservació, protecció i promoció del patrimoni cultural valencià i, conseqüentment, a fomentar totes les activitats conduents a fer present el valencià en l'àmbit de la creació literària, tant en la difusió de l'obra creada en valencià i traduïda a altres llengües com en la introducció en el mercat editorial d'obres creades en altres llengües però incorporades a la nostra cultura mitjançant l'oportuna traducció al valencià. La Generalitat considera convenient emprendre, novament, l'acció de convocar subvencions que ajuden el sector editorial a traduir i publicar obres literàries relacionades amb el valencià.

Amb aquesta finalitat la Conselleria d'Educació, Investigació, Cultura i Esport, mitjançant l'Ordre 77/2016, de 2 de desembre de 2016 (DOGV 7934, 12.12.2016), va aprovar les bases reguladores i el procediment general per a la concessió de les subvencions abans esmentades.

La Generalitat ha previst, en els pressupostos de 2018, una línia pressupostària per a la traducció d'obres literàries realitzada per editorials per al foment del multilingüisme. La convocatòria està prevista en la Resolució de 30 d'agost de 2016, publicada en el DOGV núm. 7865, de 05.09.2016, per la qual s'aprova el Pla estratègic de subvencions 2016-2019 de la Conselleria d'Educació, Investigació, Cultura i Esport.

Per tot això, segons els preceptes dels articles 2.1 i 2.2 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions (LGS); del Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, que aprova el Reglament general de subvencions (RGS); de la Llei 1/2015, de 6 de febrer, de la Generalitat, d'Hisenda Pública, del sector públic instrumental i de subvencions, d'acord amb el Decret 186/2017, de 24 de novembre, del Consell, pel qual s'aprova el Reglament orgànic i funcional de la Conselleria d'Educació, Investigació, Cultura i Esport; en virtut de les facultats que em confereix l'article 28 de la Llei 5/1983, de 30 de desembre, del Consell; vista la proposta del director general de Política Lingüística i Gestió del Multilingüisme de 22 de febrer de 2018, i de conformitat amb aquesta, resolc:

Primer. Convocatòria

D'acord amb l'Ordre 77/2016, de 2 de desembre (DOGV 7934, 12.12.2016), es convoquen subvencions per a la traducció literària d'obres literàries realitzada per editorials per al foment del multilingüisme per a l'exercici pressupostari de 2018.

Segon. Objectius i costos subvencionables

Els objectius i costos subvencionables són els que estableix l'article 5 de les bases de la convocatòria, i estaran referits als efectuats durant 2018, i per a les obres literàries traduïdes en 2017, sempre que no es presentaren a aquesta convocatòria l'any passat.

Cada empresa editorial podrà presentar sol·licitud per a la traducció d'un màxim de 25 obres.

Tercer. Dotació econòmica

L'import global màxim de les subvencions és de 50.000 euros, a càrrec de la línia pressupostària S3168000, «Foment del multilingüisme autocentrat en el sector privat», del programa 09.02.06.422.50, Promoció del valencià i gestió del multilingüisme, del pressupost de la Generalitat per a 2018.

Quart. Sol·licitud, terminis i tramitació

1. Les sol·licituds i la documentació s'hauran de presentar tal com indiquen els articles 9 i 10 de les bases reguladores d'aquesta convocatòria.

Conselleria de Educación, Investigación, Cultura y Deporte

RESOLUCIÓN de 15 de marzo de 2018, de la Conselleria de Educación, Investigación, Cultura y Deporte, por la que se convocan subvenciones para la traducción de obras literarias realizada por editoriales para el fomento del multilingüismo para el ejercicio presupuestario de 2018. [2018/2928]

La Generalitat està fuertemente comprometida en la conservació, protecció i promoció del patrimoni cultural valenciano y, conseqüentment, en fomentar todas las actividades conducentes a hacer presente el valenciano en el ámbito de la creación literaria, tanto en la difusión de la obra creada en valenciano y traducida a otras lenguas como en la introducción en el mercado editorial de obras creadas en otras lenguas pero incorporadas a nuestra cultura mediante la oportuna traducción al valenciano. La Generalitat considera conveniente emprendre, nuevamente, la acción de convocar subvenciones que ayuden al sector editorial a traducir y publicar obras literarias relacionadas con el valenciano.

Con esta finalidad la Conselleria de Educación, Investigación, Cultura y Deporte, mediante la Orden 77/2016, de 2 de diciembre de 2016 (DOGV 7934, 12.12.2016), aprobó las bases reguladoras y el procedimiento general para la concesión de las subvenciones antes mencionadas.

La Generalitat ha previsto, en los presupuestos de 2018, una línea presupuestaria para la traducción de obras literarias realizada por editoriales para el fomento del multilingüismo. La convocatoria está prevista en la Resolución de 30 de agosto de 2016, publicada en el DOGV núm. 7865, de 05.09.2016, por la que se aprueba el Plan estratégico de subvenciones 2016-2019 de la Conselleria de Educación, Investigación, Cultura y Deporte.

Por todo ello, según los preceptos de los artículos 2.1 y 2.2 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general de subvenciones (LGS); del Real decreto 887/2006, de 21 de julio, que aprueba el Reglamento general de subvenciones (RGS); de la Ley 1/2015, de 6 de febrero, de la Generalitat, de Hacienda Pública, del sector público instrumental y de subvenciones, de acuerdo con el Decreto 186/2017, de 24 de noviembre, del Consell, por el que se aprueba el Reglamento orgánico y funcional de la Conselleria de Educación, Investigación, Cultura y Deporte; en virtud de las facultades que me confiere el artículo 28 de la Ley 5/1983, de 30 de diciembre, del Consell; vista la propuesta del director general de Política Lingüística y Gestión del Multilingüismo de 22 de febrero de 2018, y de conformidad con esta, resuelvo:

Primero. Convocatoria

De acuerdo con la Orden 77/2016, de 2 de diciembre (DOGV 7934, 12.12.2016), se convocan subvenciones para la traducción literaria de obras literarias realizada por editoriales para el fomento del multilingüismo para el ejercicio presupuestario de 2018.

Segundo. Objetivos y costes subvencionables

Los objetivos y costes subvencionables son los que establece el artículo 5 de las bases de la convocatoria, y estarán referidos a los efectuados durante 2018, y para las obras literarias traducidas en 2017, siempre que no se presentaran a esta convocatoria el año pasado.

Cada empresa editorial podrá presentar solicitud para la traducción de un máximo de 25 obras.

Tercero. Dotación económica

El importe global máximo de las subvenciones es de 50.000 euros, con cargo a la línea presupuestaria S3168000, «Fomento del multilingüismo autocentrado en el sector privado», del programa 09.02.06.422.50, Promoción del valenciano y gestión del multilingüismo, del presupuesto de la Generalitat para 2018.

Cuarto. Solicitud, plazos y tramitación

1. Las solicitudes y la documentación deberán presentarse tal como indican los artículos 9 y 10 de las bases reguladoras de esta convocatoria.



2. El termini de presentació de sol·licituds serà de vint dies hàbils comptadors des de l'endemà de la publicació d'aquesta convocatòria en el *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana*. Si, a partir d'aquesta, en el termini de sis mesos, no hi ha una resolució expressa de la subvenció, produirà l'efecte de desestimació de la sol·licitud.

3. La sol·licitud ha d'anar signada per la persona que represente legalment l'empresa editorial utilitzant exclusivament els mitjans electrònics facilitats pels servidors d'informació de la Generalitat, de conformitat amb el que preveu el Decret 220/2014, de 12 de desembre, del Consell, pel qual s'aprova el reglament d'administració electrònica de la Comunitat Valenciana. Per a fer-ho, s'accedirà a l'apartat de serveis en línia de la seu electrònica de la Generalitat, accessible a través de <https://sede.gva.es>. Hauran de disposar d'algun dels sistemes de firma electrònica admesos en la seu electrònica de la Generalitat.

La introducció de dades en l'aplicació haurà de fer-se d'acord amb els models i les instruccions que es disposen en el manual d'ajuda que estarà disponible en la pàgina web de la Conselleria d'Educació, Investigació, Cultura i Esport

www.ceice.gva.es/va/web/dgplgm/subvenciones o <https://sede.gva.es>

4. El model de sol·licitud i els documents són els que s'adjunten com a annexos.

Si, a més de la informació que figura en els models, es presenta alguna documentació adjunta, també haurà de ser presentada a través dels mitjans electrònics.

5. La presentació de sol·licituds per a optar a les ajudes implica l'acceptació expressa i formal de les bases reguladores i de la convocatòria.

Cinqué. Criteris de valoració

D'acord amb l'article 12 de les bases reguladores, per a l'ordenació, l'avaluació i l'elaboració de l'informe i de la quantia de les ajudes, la comissió tècnica avaluadora dels expedients de sol·licitud seguirà els criteris de puntuació següents:

- Interès cultural de l'obra. Màxim 25 punts.
 - Original d'autor/a valencià: 25 punts
 - Original d'autor/a d'altres comunitats autònomes: 20 punts
 - Original d'autor/a d'altres països: 15 punts
- Extensió de la traducció de l'obra. Màxim 25 punts.
 - fins a 50.000 caràcters: 5 punts
 - de 50.001 a 200.000 caràcters: 10 punts
 - de 200.001 a 400.000 caràcters: 20 punts
 - més de 400.000 caràcters: 25 punts
- Característiques de la traducció de l'obra. Màxim 25 punts.
 - d'altres llengües al valencià: 25 punts
 - del valencià a altres llengües: 15 punts
- Característiques de l'edició de l'obra. Màxim 25 punts.
 - Quantitat d'exemplars:
 - 500: 5 punts
 - de 501 a 1.000: 10 punts
 - 1.001 o més: 15 punts
 - Edició electrònica de l'obra: 10 punts.
- Traducció al valencià de l'obra des d'altres llengües. Màxim 75 punts.
 - Rellevància de l'autor i de l'obra. Màxim 25 punts
 - Obra i/o autor guardonats amb premis de ressò internacional: 15 punts
 - Obra original en gallec o en èuscar: 10 punts
 - Obra original en una llengua regional o minoritària de la Unió Europea: 5 punts
 - Catàleg de traduccions de l'editorial. Màxim 25 punts
 - Editorial amb 51 obres o més traduïdes al o del valencià: 25 punts
 - Editorial de 26 a 50 obres traduïdes al o del valencià: 15 punts
 - Editorial entre 11 i 25 obres traduïdes al valencià o del valencià: 10 punts
 - Editorial entre 1 i 10 obres traduïdes al o del valencià: 5 punts
 - Projecció internacional de l'obra per la qual es demana subvenció. Màxim 25 punts

2. El plazo de presentación de solicitudes será de 20 días hábiles a contar desde el día siguiente al de la publicación de esta convocatoria en el *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana*. Si, a partir de esta, en el plazo de seis meses, no hay una resolución expresa de la subvención, producirá el efecto de desestimación de la solicitud.

3. La solicitud debe ir firmada por la persona que represente legalmente a la empresa editorial, utilizando exclusivamente los medios electrónicos facilitados por los servidores de información de la Generalitat, de conformidad con lo que prevé el Decreto 220/2014, de 12 de diciembre, del Consell, por el que se aprueba el reglamento de administración electrónica de la Comunitat Valenciana. Para hacerlo, se accederá al apartado de servicios en línea de la sede electrónica de la Generalitat, accesible a través de <https://sede.gva.es>. Deberán disponer de alguno de los sistemas de firma electrónica admitidos en la sede electrónica de la Generalitat.

La introducción de datos en la aplicación deberá hacerse de acuerdo con los modelos y las instrucciones que ofrecen en el manual de ayuda que estará disponible en la página web de la Conselleria de Educación, Investigación, Cultura y Deporte

www.ceice.gva.es/va/web/dgplgm/subvenciones o <https://sede.gva.es>

4. El modelo de solicitud y los documentos son los que se adjuntan como anexos.

Si, además de la información que figura en los modelos, se presenta alguna documentación adjunta, también deberá ser presentada a través de los medios electrónicos.

5. La presentación de solicitudes para optar a las ayudas implica la aceptación expresa y formal de las bases reguladoras y de la convocatoria.

Quinto. Criterios de valoración

De acuerdo con el artículo 12 de las bases reguladoras, para la ordenación, la evaluación y la elaboración del informe y de la cuantía de las ayudas, la comisión técnica evaluadora de los expedientes de solicitud seguirá los siguientes criterios de puntuación:

- Interés cultural de la obra. Máximo 25 puntos.
 - Original de autor/a valenciano: 25 puntos
 - Original de autor/a de otras comunidades autónomas: 20 puntos
 - Original de autor/a de otros países: 15 puntos
- Extensión de la traducción de la obra. Máximo 25 puntos.
 - hasta 50.000 caracteres: 5 puntos
 - de 50.001 a 200.000 caracteres: 10 puntos
 - de 200.001 a 400.000 caracteres: 20 puntos
 - más de 400.000 caracteres: 25 puntos
- Características de la traducción de la obra. Máximo 25 puntos.
 - de otras lenguas al valenciano: 25 puntos
 - del valenciano a otras lenguas: 15 puntos
- Características de la edición de la obra. Máximo 25 puntos.
 - Cantidad de ejemplares:
 - 500: 5 puntos
 - de 501 a 1.000: 10 puntos
 - 1.001 o más: 15 puntos
 - Edición electrónica de la obra: 10 puntos.
- Traducción al valenciano de la obra desde otras lenguas. Máximo 75 puntos.
 - Relevancia del autor y de la obra. Máximo 25 puntos
 - Obra y/o autor galardonados con premios de repercusión internacional: 15 puntos
 - Obra original en gallego o en euskera: 10 puntos
 - Obra original en una lengua regional o minoritaria de la Unión Europea: 5 puntos
 - Catálogo de traducciones del editorial. Máximo 25 puntos
 - Editorial con 51 obras o más traducidas al valenciano o del valenciano: 25 puntos
 - Editorial de 26 a 50 obras traducidas al valenciano o del valenciano: 15 puntos
 - Editorial entre 11 y 25 obras traducidas al valenciano o del valenciano: 10 puntos
 - Editorial entre 1 y 10 obras traducidas al valenciano o del valenciano: 5 puntos
 - Proyección internacional de la obra por la que se pide subvención. Máximo 25 puntos

– Traduïda a 6 llengües o més diferents del valencià i del castellà: 25 punts

– Traduïda a 4 o 5 llengües diferents del valencià i del castellà: 15 punts

– Traduïda a 2 o 3 llengües diferents del valencià i del castellà: 10 punts

– Traduïda a 1 llengua diferent del valencià i del castellà: 5 punts

6. Traducció d'obres literàries al Braille. 5 punts

7. L'entitat sol·licitant disposa d'un pla de promoció de la igualtat efectiva d'oportunitats entre dones i homes, la integració social i laboral de persones amb discapacitat i d'altres col·lectius de població especialment desfavorida: 3 punts.

8. Import de la traducció de l'obra. Màxim 25 punts.

– fins a 300 €: 5 punts

– de 301 a 1.000 €: 10 punts

– de 1.001 a 2.000 €: 15 punts

– de 2.001 a 3.000 €: 20 punts

– 3.001 € o més: 25 punts

9. Import dels drets d'autoria de l'obra. Màxim 25 punts.

– fins a 1.000 €: 10 punts

– de 1.001 a 2.000 €: 15 punts

– de 2.001 a 3.000 €: 20 punts

– 3.001 € o més: 25 punts

Sisé. Resolució de concessió

1. El procediment de concessió de la subvenció és el que estableix l'article 13 de les bases reguladores.

2. El termini màxim per a resoldre i notificar la resolució de concessió és de sis mesos, comptadors des de l'endemà de l'acabament del termini de presentació de sol·licituds.

3. D'acord amb el punt 6 de l'article 13 de les bases reguladores, la resolució de concessió de les subvencions es publicarà en el *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana* i en la pàgina web: www.ceice.gva.es/va/web/dgplgm/subvenciones o <https://sede.gva.es>

Seté. Justificació de la subvenció

La documentació justificativa de la realització de l'activitat subvencionada s'haurà de presentar d'acord amb el que indica l'article 17 de les bases de la convocatòria.

El termini de presentació de la documentació justificativa de la realització de l'activitat subvencionada acabarà el 30 de setembre de 2018.

El 29 de març de 2019 acabarà el termini de presentació dels cinc exemplars dels llibres editats en paper o de la publicació digital en la xarxa, corresponents a la traducció subvencionada.

DISPOSICIÓ ADDICIONAL

Única. Règim normatiu europeu

Segons l'article 3.3 del Decret 147/2007, del Consell, pel qual es regula el procediment de notificació i comunicació a la Comissió Europea dels projectes de la Generalitat dirigits a establir, concedir o modificar ajudes públiques (DOGV 5596, 11.09.2007), aquesta convocatòria de subvencions no requereix notificació a la Comissió Europea, ja que les subvencions a atorgar estan considerades com a ajudes a la cultura i a la conservació del patrimoni, i estan d'acord amb les finalitats i activitats que estableix l'article 53 del Reglament (UE) núm. 651/2014, de la Comissió, de 17 de juny de 2014, pel qual es declaren determinades ajudes compatibles amb el mercat interior en aplicació dels articles 107 i 108 del Tractat de funcionament de la Unió Europea.

DISPOSICIONS FINALS

Primera. Desplegament

D'acord amb la disposició final primera de l'Ordre 77/2016, de 2 de desembre, que aprova les bases reguladores d'aquesta convocatòria, es delega en el director general de Política Lingüística i Gestió del Mul-

– Traducida a 6 lenguas o más diferentes del valenciano y del castellano: 25 puntos

– Traducida a 4 o 5 lenguas diferentes del valenciano y del castellano: 15 puntos

– Traducida a 2 o 3 lenguas diferentes del valenciano y del castellano: 10 puntos

– Traducida a 1 lengua diferente del valenciano y del castellano: 5 puntos

6. Traducción de obras literarias al Braille. 5 puntos

7. La entidad solicitante dispone de un plan de promoción de la igualdad efectiva de oportunidades entre mujeres y hombres, la integración social y laboral de personas con discapacidad y otros colectivos de población especialmente desfavorecida: 3 puntos.

8. Importe de la traducción de la obra. Máximo 25 puntos.

– hasta 300 €: 5 puntos

– de 301 a 1.000 €: 10 puntos

– de 1.001 a 2.000 €: 15 puntos

– de 2.001 a 3.000 €: 20 puntos

– 3.001 € o más: 25 puntos

9. Importe de los derechos de autoría de la obra. Máximo 25 puntos.

– hasta 1.000 €: 10 puntos

– de 1.001 a 2.000 €: 15 puntos

– de 2.001 a 3.000 €: 20 puntos

– 3.001 € o más: 25 puntos

Sexto. Resolución de concesión

1. El procedimiento de concesión de la subvención es lo que establece el artículo 13 de las bases reguladoras.

2. El plazo máximo para resolver y notificar la resolución de concesión es de seis meses, a contar desde el día siguiente a la finalización del plazo de presentación de solicitudes.

3. De acuerdo con el punto 6 del artículo 13 de las bases reguladoras, la resolución de concesión de las subvenciones se publicará en el *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana* y en la pàgina web: www.ceice.gva.es/va/web/dgplgm/subvenciones o <https://sede.gva.es>

Séptimo. Justificación de la subvención

La documentación justificativa de la realización de la actividad subvencionada habrá que presentarla de acuerdo con lo que indica el artículo 17 de las bases de la convocatòria.

El plazo de presentación de la documentación justificativa de la realización de la actividad subvencionada acabará el 30 de septiembre de 2018.

El 29 de marzo de 2019 acabará el plazo de presentación de los cinco ejemplares de los libros editados en papel o de la publicación digital en la red, correspondientes a la traducción subvencionada.

DISPOSICIÓN ADICIONAL

Única. Régimen normativo europeo

Según el artículo 3.3 del Decreto 147/2007, del Consell, por el que se regula el procedimiento de notificación y comunicación a la Comisión Europea de los proyectos de la Generalitat dirigidos a establecer, conceder o modificar ayudas públicas (DOGV 5596, 11.09.2007), esta convocatòria de subvenciones no requiere notificación a la Comisión Europea, ya que las subvenciones a otorgar están consideradas como ayudas a la cultura y a la conservación del patrimonio, y están de acuerdo con las finalidades y actividades que establece el artículo 53 del Reglament (UE) núm. 651/2014, de la Comissió, de 17 de junio de 2014, por el que se declaran determinadas ayudas compatibles con el mercado interior en aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratado de funcionamiento de la Unión Europea.

DISPOSICIONES FINALES

Primera. Desarrollo

De acuerdo con la disposición final primera de la Orden 77/2016, de 2 de diciembre, que aprueba las bases reguladoras de esta convocatòria, se delega en el director general de Política Lingüística y Gestión

tilingüisme la facultat de concedir i denegar les subvencions i se l'autoritza perquè dicte les resolucions necessàries per a executar aquesta resolució.

Segona. Recursos

De conformitat amb el que estableixen els articles 123, 116 i 124 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, i amb els articles 10, 14 i 46 de la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa, aquest acte, que posa fi a la via administrativa, podrà ser objecte de recurs potestativament en reposició o es podrà plantejar directament un recurs contenciós administratiu, en el termini i davant dels òrgans que s'indiquen a continuació:

a) El recurs de reposició s'haurà d'interposar davant de la Conselleria d'Educació, Investigació, Cultura i Esport, en el termini d'un mes des de l'endemà de la publicació de l'acte.

b) El recurs contenciós administratiu s'haurà de plantejar davant del Tribunal Superior de Justícia de la Comunitat Valenciana en el termini de dos mesos comptadors des de l'endemà de la publicació de l'acte.

Tercera. Entrada en vigor

Aquesta resolució entrarà en vigor l'endemà de la publicació en el *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana*.

València, 15 de març de 2018.– El conseller d'Educació, Investigació, Cultura i Esport: Vicent Marzá Ibáñez.

del Multilingüismo la facultad de concedir y denegar las subvenciones y se le autoriza para que dicte las resoluciones necesarias para ejecutar esta resolución.

Segunda. Recursos

De conformidad con lo que establecen los artículos 123, 116 y 124 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del procedimiento administrativo común de las administraciones públicas, y con los artículos 10, 14 y 46 de la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la jurisdicción contencioso-administrativa, este acto, que pone fin a la vía administrativa, podrá ser objeto de recurso potestativamente en reposición o se podrá plantear directamente un recurso contencioso-administrativo, en el plazo y ante los órganos que se indican a continuación:

a) El recurso de reposición habrá que interponerlo ante la Conselleria de Educación, Investigación, Cultura y Deporte, en el plazo de un mes desde el día siguiente al de la publicación del acto.

b) El recurso contencioso-administrativo deberá plantearse ante el Tribunal Superior de Justicia de la Comunitat Valenciana en el plazo de dos meses a contar desde el día siguiente al de la publicación del acto.

Tercera. Entrada en vigor

Esta resolución entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana*.

València, 15 de marzo de 2018.– El conseller de Educación, Investigación, Cultura y Deporte: Vicent Marzá Ibáñez.